

de DEUTSCH	en ENGLISH	fr FRANÇAIS	it ITALIANO	es ESPAÑOL	
<b>Eingang</b>	<b>Input</b>	<b>Entrée</b>	<b>Ingresso</b>	<b>Entrada</b>	
Eingangsstrom	Input current	Courant d'entrée	Corrente d'ingresso	Corriente de entrada	0...20 mA / 4...20 mA
Eingangsspannung	Input voltage	Tension d'entrée	Tensione de entrada	Tensión de entrada	0...10 V / 2...10 V
Sensorversorgung	Sensor supply	Alimentation du capteur	Alimentazione sensori	Abastecimiento de sensores	≥ 17 V DC @ 20 mA (-20...+55 °C)
<b>Ausgang</b>	<b>Output</b>	<b>Sortie</b>	<b>Uscita</b>	<b>Salida</b>	
Ausgangsstrom	Output current	Courant de sortie	Corrente di uscita	Salida de corriente	0...20 mA / 4...20 mA
Ausgangsspannung	Output voltage	Tension de sortie	Tensione d'uscita	Tensión de salida	0...10 V / 2...10 V
Lastwiderstand, Strom / Spannung	Load resistance, current / voltage	Résistance de charge, courant / tension	Resistenza di carico, corrente / tensione	Resistencia de carga, corriente / tensión	≤ 500 Ω / ≥ 10 kΩ
Unter-/Überlastbereich gemäß NAMUR	Underload/overload range in accordance with NAMUR	Plage de sous-charge/surcharge selon NAMUR	Zona di sotto/sovraccarico secondo NAMUR	Margen de baja carga/de sobrecarga según NAMUR	NE43
<b>Versorgung</b>	<b>Power Supply</b>	<b>Alimentation</b>	<b>Alimentazione</b>	<b>Alimentación</b>	
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	18...31.2 V DC
Max. Leistung	Max. consumption	Puissance max.	Potenza max.	Potencia máx.	≤ 3 W
<b>Isolationskoordination gemäß EN 61010-1</b>	<b>Insulation Coordination according EN 61010-1</b>	<b>Coordination de l'isolement selon l'EN 61010-1</b>	<b>Coordinamento dell'isolamento a norma EN 61010-1</b>	<b>Coordinación de aislamiento conforme a EN 61010-1</b>	
Galvanische 4-Wege-Trennung zwischen Eingang, Ausgang, Versorgung und Ethernet-schnittstelle	4-way galvanic isolation between input, output, power supply and Ethernet interface	Isolation galvanique à 4 voies entre l'entrée, la sortie, l'alimentation et l'interface Ethernet	Separazione galvanica a 4 vie tra ingresso, uscita, alimentazione e interfaccia Ethernet	Separación galvánica de 4 vías entre la entrada, la salida, la alimentación y la interfaz Ethernet	
Bemessungsspannung/Prüfspannung an Sekundärstromkreisen, Verstärkte Isolierung • Eingang zu Ausgang / Versorgung / Ethernet-schnittstelle • Ausgang zu Eingang / Versorgung / Ethernet-schnittstelle	Rated voltage/Test voltage for secondary circuits, reinforced insulation • Input to output / power supply / Ethernet interface • Output to input / power supply / Ethernet interface	Tension nominale/Tension d'essai au niveau des circuits de courant secondaires, isolation renforcée • Entrée vers sortie / alimentation / l'interface Ethernet • Sortie vers entrée/alimentation / l'interface Ethernet	Tensione di dimensionamento/Tensione di prova sui circuiti secondari, isolamento rinforzato • Da ingresso a uscita / alimentazione / interfaccia Ethernet • Da uscita a ingresso / alimentazione / interfaccia Ethernet	Tensión nominal/Tensión de prueba en circuitos secundarios, aislamiento reforzado • Entrada a salida / alimentación / interfaz Ethernet • Salida a entrada / alimentación / interfaz Ethernet	300 V <sub>rms</sub> / 1.7 kV <sub>rms</sub> (50 Hz, 5 s)
Bemessungsspannung/Prüfspannung an Sekundärstromkreisen, Basisisolierung • Ethernet-schnittstelle zu Versorgung • Funktionserde zu Versorgung / Ethernet-schnittstelle	Rated voltage/Test voltage for secondary circuits, base insulation • Ethernet interface to power supply • Functional earthing to power supply / Ethernet interface	Tension nominale/Tension d'essai au niveau des circuits de courant secondaires, isolation principale • l'interface Ethernet vers alimentation • Mise à la terre fonctionnelle vers alimentation / l'interface Ethernet	Tensione di dimensionamento/Tensione di prova sui circuiti secondari, isolamento base • Da interfaccia Ethernet ad alimentazione • Da messa a terra funzionale ad alimentazione / interfaccia Ethernet	Tensión nominal/Tensión de prueba en circuitos secundarios, aislamiento básico • Ethernet a alimentación • Tierra funcional a alimentación / interfaz Ethernet	31.2 V DC / 0.9 kV <sub>rms</sub> (50 Hz, 5 s)
Bemessungsspannung/Prüfspannung an Sekundärstromkreisen, Basisisolierung • Funktionserde zu Eingang / Ausgang	Rated voltage/Test voltage for secondary circuits, base insulation • Functional earthing to input / output	Tension nominale/Tension d'essai au niveau des circuits de courant secondaires, isolation principale • Mise à la terre fonctionnelle vers entrée / sortie	Tensione di dimensionamento/Tensione di prova sui circuiti secondari, isolamento base • Da messa a terra funzionale a ingresso / uscita	Tensión nominal/Tensión de prueba en circuitos secundarios, aislamiento básico • Tierra funcional a entrada / salida	300 V <sub>rms</sub> / 1.1 kV <sub>rms</sub> (50 Hz, 5 s)
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Degré d'encrassement	Grado d'inquinamento	Índice de contaminación	2
<b>Umgebungsbedingungen</b>	<b>Environmental Specifications</b>	<b>Conditions environnementales</b>	<b>Condizioni ambientali</b>	<b>Condiciones ambientales</b>	
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	-20...+70 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura stoccaggio	Temperatura de almacenamiento	-20...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza rugiada)	Humedad relativa (sin condensación)	< 95 %
Betriebshöhe	Operating height	Altitude d'exploitation	Altitudine massima d'impiego	Altitud de operación	< 2000 m
<b>Allgemeine Daten</b>	<b>General Specifications</b>	<b>Caractéristiques générales</b>	<b>Dati generali</b>	<b>Datos generales</b>	
Auflösung, Strom / Spannung	Resolution, current / voltage	Résolution, courant / tension	Risoluzione, corrente / tensione	Resolución, corriente / tensión	1 µA / 1 mV
Genauigkeit, Strom / Spannung	Accuracy, current / voltage	Précision, courant / tension	Precisione, corrente / tensione	Exactitud, corriente / tensión	30 µA @ 25 °C, 24 V DC (+10 µA @ ≥ 55 °C) / 15 mV @ 25 °C, 24 V DC (+5 mV @ ≥ 55 °C)
Abweichung	Deviation	Écart	Scostamento	Divergencia	≤ 0.15 % FSR (+ 0.05 % @ ≥ 55 °C)
Temperaturkoeffizient	Temperature coefficient	Coefficient de température	Coefficiente termico	Coeficiente de temperatura	< 0.01 %/K
Kommunikationsschnittstelle, Adapter / Konfigurationssoftware	Communication interface, adapter / configuration software	Interface de communication, adaptateur / logiciel de configuration	Interfaccia di comunicazione, adattatore / software di configurazione	Interfaz de comunicaciones, adaptador / software de configuración	CBX200 USB / ACT20C DTM
Ethernet	Ethernet	Ethernet	Ethernet	Ethernet	1x RJ45, 10/100 Mbit/s
Protokoll	Protocol	Protocole	Protocollo	Protocolo	Modbus TCP, DHCP, FDT/DTM
Adressierung, automatisch / manuell (Werkseinstellung: 192.168.1.130)	Addressing, automatic / manual (Default: 192.168.1.130)	Adressage, automatique / manuel (par défaut: 192.168.1.130)	Indirizzamento, automatico / manuale (impostazione predefinita: 192.168.1.130)	Direccionamiento, automático / manual (por defecto: 192.168.1.130)	DHCP / >FDT/DTM<
Abmessungen L x B x H	Dimensions L x W x H	Dimensions L x l x H	Dimensioni Lun x Lar x Alt	Dimensiones lon. x an. x al.	119.2 x 22.5 x 113.6 mm
Schutzart	Protection degree	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	IP 20
Gewicht max.	Weight max.	Masse max.	Peso max.	Peso máx.	180 g
Drehmoment Anschlussklemme	Screw terminal torque	Couple borne de raccordement	Coppia di serraggio morsetto di collegamento	Par de apriete del terminal de conexión	0.5 Nm
Leitungsquerschnitt (Nenn/Min/Max)	Wire size (nom/min/max)	Section de conducteur (nominale/min./max)	Sezione del conduttore (nom./min./max.)	Sección transversal del cable (Nominal/Min./Máx.)	2.5 / 0.5 / 2.5 mm <sup>2</sup>
Normen	Standards	Normes	Norme	Normas	EN 61010-1, EN 61326-1

- de Bedienungsanleitung**  
Netzwerkfähiger Signaltrennwandler:  
ACT20C-AI-AO-MTCP
- en Operating instructions**  
Network-compatible signal isolating converter:  
ACT20C-AI-AO-MTCP
- fr Mode d'emploi**  
Convertisseur-isoleur de signaux compatible réseau :  
ACT20C-AI-AO-MTCP
- it Istruzioni per l'uso**  
Convertitore sezionatore di segnali collegabile in rete:  
ACT20C-AI-AO-MTCP
- es Instrucciones de empleo**  
Convertidor-separador de señales con capacidad de trabajar en red:  
ACT20C-AI-AO-MTCP

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold  
Deutschland



ACT20C-AI-AO-MTCP 1334490000  
CBX200 USB 8978580000



R.T.Nr. 1427710000/01/06.13

**Werkseinstellung / Default Settings / Réglage d'usine / Impostazione di fabbrica / Ajuste de fábrica**

Folgende Grundfunktionen sind werkseitig eingestellt, können jedoch mittels ACT20C DTM geändert werden. / The modules have following default settings. They can be changed via ACT20C DTM. / Les fonctions de base suivantes sont réglées en usine mais peuvent être modifiées à l'aide du ACT20C DTM. / Le seguenti funzioni di base vengono impostate in fabbrica, ma possono tuttavia essere modificate attraverso il ACT20C DTM. / Las siguientes funciones básicas han sido ajustadas de fábrica, aunque pueden modificarse desde el ACT20C DTM.

Input Parameters	
Input current range	4...20 mA
Output Parameters	
Output current range	4...20 mA
Communication Parameters	
IP address	192.168.1.130
Subnet-Mask	255.255.255.0
Gateway IP-Address	0.0.0.0

**de Sicherheitshinweise**

**GEFAHR**

Zur sicheren Installation und zum sicheren Betrieb des Gerätes ist folgendes zu berücksichtigen:

- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden, das mit nationalen und internationalen Gesetzen, Direktiven und Standards in der entsprechenden Einsatzregion vertraut ist.

**WARNING**

Alle gültigen Sicherheitsbestimmungen, technischen Anforderungen und Betriebshinweise sind vor der Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes zu berücksichtigen.

Die Bedienungsanleitung, das Handbuch, die Konfigurationssoftware, sowie andere Zertifikate und weitere Informationen stehen unter [www.weidmueller.com](http://www.weidmueller.com) zum Download bereit.

**en Safety instructions**

**DANGER**

For safe installation and safe operation the following must be observed:

- The module may only be installed by qualified personnel familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region.

**WARNING**

Prior to installation, commissioning and maintenance of this module, the relevant safety regulations, technical specifications and operating instructions must be observed.

Documentation, manual, permits and other information can be found on the internet at [www.weidmueller.com](http://www.weidmueller.com).

**fr Consignes de sécurité**

**DANGER**

Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit :

- L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit.

**it Indicazioni di sicurezza**

**PERICOLO**

Per un'installazione e un funzionamento sicuro dell'apparecchio, attenersi a quanto indicato di seguito:

- L'apparecchio deve essere installato esclusivamente da tecnici qualificati che siano a conoscenza delle leggi, direttive e standard nazionali e internazionali vigenti nella regione di utilizzo.

**es Indicaciones de seguridad**

**PELIGRO**

Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente:

- El equipo sólo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo.

**AVVERTENZA**

Attenersi a tutte le norme di sicurezza, alle esigenze tecniche e alle norme di funzionamento prima di installare, mettere in funzione e sottoporre a manutenzione l'apparecchio.

Il manuale d'uso, il manuale, il software di configurazione e altri certificati e informazioni possono essere scaricati dal sito [www.weidmueller.com](http://www.weidmueller.com).

**ADVERTENCIA**

Todas las normas de seguridad, requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento del aparato.

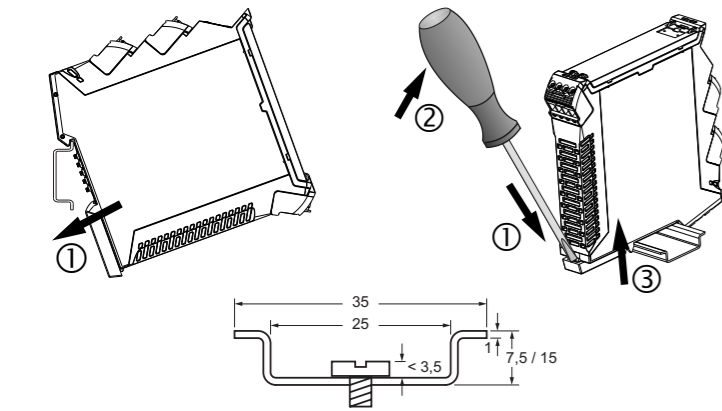
El manual de operación, el manual, el software de configuración, así como otros certificados e informaciones están disponibles en la página web [www.weidmueller.com](http://www.weidmueller.com) para su descarga.

**AVERTISSEMENT**

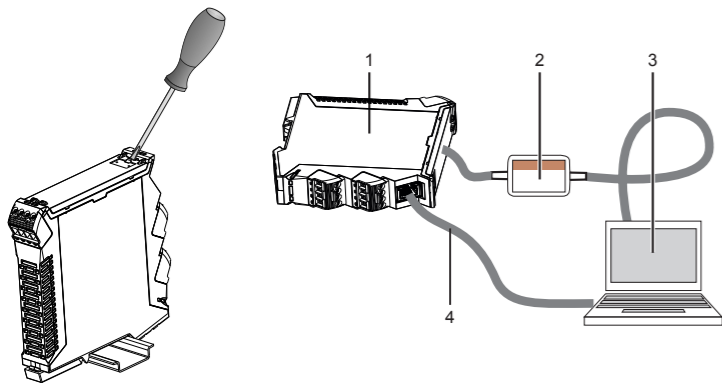
Toutes les directives de sécurité, exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance de l'appareil.

Le mode d'emploi, le manuel, le logiciel de configuration ainsi que les certificats et autres informations peuvent être téléchargés sur le site Internet [www.weidmueller.com](http://www.weidmueller.com).

## A Montage / Mounting / Montage / Montaggio / Montaje



## B Konfiguration / Configuration / Configuration / Configurazione / Configuración



## C Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión

Terminal	Function			Connector	Terminal	Function		Connector
	V	mA	mA Loop			V	mA	
11	-	-		Input	51	-	-	Output
12	+				52	+		
13		+	-		53		+	
14			+		54			
				61		↓	Power supply	
				62				
				63		GND		
				64		+24 V DC		

## DEUTSCH

Das netzwerkfähige Gerät **ACT20C-AI-AO-MTCP** trennt und wandelt analoge Gleichspannungs- und Stromsignale. Desweiteren liefert das Gerät Informationen über den Zustand von Sensorik, Signalverarbeitung und Verdrahtung.

### Eigenschaften

- Konfiguration und Diagnose mit der FDT/DTM-Software „WI-Manager“.
- Betriebszustands- und Fehleranzeige über frontseitige LEDs.
- Galvanische 4-Wege-Trennung zwischen Eingang, Ausgang, Versorgung und Ethernet-schnittstelle.

## A Montage

Das Gerät kann auf eine TS 35 Tragschiene aufgerastet werden. Zur Demontage wird der Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegelt.

Montage nur auf DIN-Tragschiene TS 35x7,5 oder TS 35x15 mit mind. 25 mm Innenmaß und max. 1,5 mm Wandstärke: Bei Verwendung von TS 35x7,5 darf die Kopfhöhe der Befestigungsschraube 3,5 mm nicht überschreiten.

Die steckbaren Anschlussklemmen sind beigefügt. Als Fehlsteckschutz dienen Kodierelemente, die vor dem ersten Steckvorgang individuell kodierbar sind.

- Die Kodierelemente werden beim ersten Stecken übergeben, eine spätere Änderung ist nicht möglich.

## B Konfiguration

Der „WI-Manager“ von Weidmüller ist eine Rahmenanwendung nach dem FDT/DTM-Standard. Sie steht kostenlos unter [www.weidmueller.com](http://www.weidmueller.com) zum Download bereit. Nach der Installation des „WI-Managers“ ist die ACT20C DTM Bibliothek zu installieren. Zur Konfiguration ist der Konfigurationsadapter CBX200 USB über die Klinkenbuchse unter der Frontplatte des Gerätes anzuschließen.

- 1 - Anschlussbuchse unter der Frontplatte
- 2 - CBX200 mit USB Anschluss
- 3 - PC
- 4 - Ethernetkabelverbindung

## ENGLISH

The network-compatible device **ACT20C-AI-AO-MTCP** isolates and converts analogue DC voltage signals and current signals. The device also provides information on the state of the sensor technology, signal processing and cabling.

### Features

- Configuration and monitoring are performed via FDT/DTM-Software „WI-Manager“.
- Front LEDs indicates operation status and malfunction.
- 4-way galvanic isolation between input, output, power supply and Ethernet interface.

## A Mounting

The product is designed to be mounted onto a TS 35 DIN rail. It clips onto the rail via a spring-loaded mounting foot and can be removed via a spring release on the edge of the product near the mounting rail.

Can only be mounted on a DIN TS 35x7.5 or TS 35x15 DIN rail with a min. 25 mm inside dimension and max. 1.5 mm wall thickness: When using TS 35x7.5, the mounting screw head must not exceed a height of 3.5 mm.

The pluggable connectors are included in the package. Coding elements are serving as connector interchanging protection. They will be individually encoded by the first plug-in operation.

- The coding elements are passed by first fitting. The subsequent changing is not possible.

## B Configuration

The „WI-manager“ from Weidmüller is a FDT frame application in accordance with FDT/DTM standard. It is free of charge downloadable under [www.weidmueller.com](http://www.weidmueller.com). After the installation of the „WI-Manager“ ACT20C DTM library is to be install. Configuration is performed via a connector located behind the front flap and the configuration adapter CBX200 USB.

- 1 - Jack connection under the flap
- 2 - CBX200 with USB connection
- 3 - PC
- 4 - Ethernet cable connection

## FRANCAIS

L'appareil compatible réseau **ACT20C-AI-AO-MTCP** isole et convertit des signaux analogiques de courant et de tension continue. Il fournit également des informations sur l'état des capteurs, du traitement des signaux et du câblage.

### Caractéristiques

- Configuration et diagnostic avec le logiciel FDT/DTM „WI-Manager“.
- Affichage des états de fonctionnement et des erreurs par LED en face avant.
- Isolation galvanique à 4 voies entre l'entrée, la sortie, l'alimentation et l'interface Ethernet.

## A Montage

L'appareil peut se clipser sur un rail support TS 35. Pour le démontage, il suffit de déverrouiller le cran d'arrêt à l'aide d'un tournevis.

Montage uniquement sur rail profilé DIN TS 35x7,5 ou TS 35x15 avec une dimension intérieure d'au moins 25 mm et une épaisseur de 1,5 mm max.: En cas d'utilisation du modèle TS 35x7,5, la hauteur de tête de la vis de fixation ne doit pas excéder 3,5 mm.

Les bornes de raccordement enfichables sont jointes à l'envoi. Pour éviter les erreurs de branchement, il existe des éléments de détrompage pouvant être codés individuellement avant le premier branchement.

- Les éléments de détrompages sont transmis lors du premier branchement, toute modification ultérieure est impossible.

## B Configuration

Le „WI-Manager“ de Weidmüller est une application cadre suivant le standard FDT/DTM. Elle est disponible gratuitement par téléchargement à l'adresse [www.weidmueller.com](http://www.weidmueller.com). Après installation du „WI-Manager“, il faut installer la bibliothèque ACT20C DTM. Pour la configuration, il faut raccorder l'adaptateur de configuration CBX200 USB à l'aide de la prise jack située sous la face avant de l'appareil.

- 1 - Prise de raccordement sous la face avant
- 2 - CBX200 avec prise USB
- 3 - PC
- 4 - Raccordement du câble Ethernet

## ITALIANO

L'apparecchio collegabile in rete **ACT20C-AI-AO-MTCP** separa e converte segnali analogici di tensione continua e di corrente. Inoltre l'apparecchio fornisce informazioni sullo stato dei sensori, l'elaborazione dei segnali e il cablaggio.

### Caratteristiche

- Configurazione e diagnosi con il software FDT/DTM „WI-Manager“.
- Indicazione degli stati operativi e dei guasti tramite LED frontali.
- Separazione galvanica a 4 vie tra ingresso, uscita, alimentazione e interfaccia Ethernet.

## A Montaggio

L'apparecchio può essere montato su una guida TS 35. Per lo smontaggio, sbloccare il piedino di fermo con un cacciavite.

Montaggio solo su guida DIN TS 35x7,5 o TS 35x15 con quota interna min. di 25 mm e spessore max. della parete di 1,5 mm: In caso di utilizzo della guida TS 35x7,5 l'altezza della testa della vite di fissaggio non deve superare i 3,5 mm.

I morsetti di collegamento innestabili sono in dotazione. Gli elementi di codifica che vengono codificati individualmente prima dell'innesto iniziale, hanno una funzione di protezione contro gli errori di innesto.

- Gli elementi di codifica vengono consegnati al momento del primo innesto; dopo di che non saranno possibili ulteriori modifiche.

## B Configurazione

Il software „WI-Manager“ di Weidmüller è un'applicazione frame conforme allo standard FDT/DTM. Può essere scaricato gratuitamente dal sito [www.weidmueller.com](http://www.weidmueller.com). Dopo l'installazione di „WI-Manager“ è necessario installare la libreria ACT20C DTM. Per la configurazione, collegare l'adattatore di configurazione CBX200 USB tramite la presa jack sotto la piastra frontale dell'apparecchio.

- 1 - Presa di collegamento sotto la piastra frontale
- 2 - CBX200 con collegamento USB
- 3 - PC
- 4 - Collegamento cavo Ethernet

## ESPAÑOL

El aparato **ACT20C-AI-AO-MTCP** con capacidad de trabajar en red separa y convierte señales analógicas de tensión continua y de corriente. Además, el aparato suministra información acerca del estado de los sensores, el procesamiento de señales y el cableado.

### Propiedades

- Configuración y diagnóstico mediante el software FDT/DTM „WI-Manager“.
- Indicación de estado de funcionamiento y de fallos mediante LED situados en el panel frontal.
- Separación galvánica de 4 vías entre la entrada, la salida, la alimentación y la interfaz Ethernet.

## A Montaje

El equipo puede acoplarse a un carril portante TS 35. Para el desmontaje se desbloquea el pie de enclavamiento utilizando un destornillador.

Montaje solo en carril DIN TS 35x7,5 o TS 35x15 con medida interior mín. de 25 mm y espesor de pared máx. de 1,5 mm: Si se utiliza el carril TS 35x7,5, la altura de la cabeza del tornillo de sujeción no debe ser superior a 3,5 mm.

Los terminales de conexión acoplables vienen incluidos. Como protección frente al acoplamiento indebido están codificados individualmente.

- Los elementos de codificación son enviados la primera vez que se realiza una conexión. No será posible realizar modificaciones posteriormente.

## B Configuración

El „WI-Manager“ de Weidmüller es una aplicación marco que cumple la norma FDT/DTM. Puede descargarse gratuitamente en la página web [www.weidmueller.com](http://www.weidmueller.com). Después de instalar el „WI-Manager“ debe instalarse la librería ACT20C DTM. Para la configuración debe conectarse el adaptador de configuración CBX200 USB a la toma situada bajo el panel frontal del equipo.

- 1 - Toma de conexión bajo el panel frontal
- 2 - CBX200 con conexión USB
- 3 - PC
- 4 - Conexión de cable Ethernet

## D Applikation / Application / Application / Applicazione / Aplicación

